

Medela Breastshells

Instructions for use

Breastshells

Gebrauchsanweisung Brustwarzenschutz

Mode d’emploi

Protège-mamelons

Istruzioni per l’uso

Proteggi capezzolo

Gebruiksaanwijzing

Tepelbeschermers

Manual de instrucciones Protector de pezones

Manual de instruções

Protectores de Mamilo

EN

DE

FR

IT

NL

ES

PT

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

Breastshells

EN

DE

FR

IT

NL

ES

PT

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

Brustwarzenschutz

EN

DE

FR

IT

NL

ES

PT

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

Protège-mamelons

EN

DE

FR

IT

NL

ES

PT

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

Proteggi capezzolo

EN

DE

FR

IT

NL

ES

PT

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

Tepelbeschermers

EN

DE

FR

IT

NL

ES

PT

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

Protector de pezones

EN

DE

FR

IT

NL

ES

PT

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

Protectores de Mamilo

EN

DE

FR

IT

NL

ES

PT

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

Προστατευτικά θηλών

Ο προετοιμάζει επίπεδες ή εισέχουσες θηλές για το θηλασμό.

Οι επίπεδες ή εισέχουσες θηλές μπορεί να δυσκολέψουν το θηλασμό.

Οι σπές αερισμού στο επάνω μέρος των προστατευτικών επιτρέπουν την κυκλοφορία του αέρα, εμποδίζουν την υγρασία και βοηθούν στην απούλωση.

Το προστατευτικό θηλής προστατεύει τις πληγωμένες θηλές από την περαιτέρω τριβή (τυχόν λανθασμένη τοποθέτηση του στόματος του μωρού στο μαστό μπορεί να αποτελει το αίτιο που πληγώνονται οι θηλές). Ταυτόχρονα, μαζεύει το γάλα που τρέχει. Μπορείτε να φοράτε τα προστατευτικά μεταξύ των ωρών θηλασμού. Εάν ο πόνος χειροτερεύσει ή επιμένει, συμβουλευτείτε έναν παθολόγο ή τον σύμβουλο θηλασμού. Αποφύγετε να τα φοράτε κατά τη διάρκεια της νύχτας, για να αποτρέψετε τυχόν ερεθισμούς.

Συναρμολόγηση και χρήση

Τοποθετήστε τη μεμβράνη ολικόνης πάνω στο προστατευτικό. Βεβαιωθείτε ότι έχει κουμπώσει καλά γύρω-γύρω. Βάλτε το συναρμολογημένο προστατευτικό θηλής μέσα στο στηθόδεσμό σας, έτσι ώστε το άνοιγμα της μεμβράνης ολικόνης να είναι κεντραρισμένο ακριβώς πάνω από τη θηλή. Οι σπές αερισμού του προστατευτικού πρέπει να βλέπουν προς τα επάνω. Κατά τη χρήση των προστατευτικών θηλής, συνιστάται να φοράτε στηθόδεσμο θηλασμού, επειδή είναι μεγαλύτερος και τα προστατευτικά εφαρμόζουν καλύτερα.

Προσοχή: Μη δίνετε στο μωρό σας το μητρικό γάλα που συλλέγεται στο προστατευτικό. Αυτό το γάλα πρέπει να πεταχτεί.

Οδηγίες καθαρισμού

Πριν από την πρώτη χρήση και στη συνέχεια μία φορά την ημέρα
Βάλτε τα αποσυναρμολογημένα μέρη του προστατευτικού θηλής σε μια μικρή κατασάrolα με κρύο νερό. Συνιστάται η χρήση αποσταγμένου νερού. Εάν ωστόσο χρησιμοποιείτε νερό βρύσης, προσθέστε στο νερό ένα κουταλάκι του γλυκού κιτρικό οξύ για την αποφυγή ουσώρευσης αλάτων. Φέρτε το νερό σε βρασμό και αφήστε το να βράζει επί 5 λεπτά περίπου. Αδειάστε το νερό και βάλτε τα εξαρτήματα πάνω σε ένα καθαρό πανί για να στεγνώσουν.

Μετά από κάθε χρήση
Αποσυναρμολογήστε τα μέρη. Τα προστατευτικά και οι μεμβράνες θα πρέπει να πλένονται με ήπιο διάλυμα καθαρισμού, να ξεβγάζονται σχολαστικά με κρύο νερό και να αφήνονται να στεγνώσουν πάνω σε καθαρό πανί.

Παρατήρηση
Οι θήκες και οι επενδύσεις από ολικόνη μπορούν να καθαριστούν σε πλυντήριο πιάτων ή να αποστειρωθούν σε αυτόκλειστο.

Υλικό
Θήκη: πολυπροπιλένιο
Επένδυση ολικόνης: ολικόνη

Απόρριψη
Σύμφωνα με τις τοπικές προδιαφές.
Σήμα CE σύμφωνα με το ψήφισμα 93/42/EEC

Εξωτερικοί σύνδεσμοι

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 (0)41 769 51 51
Fax +41 (0)41 769 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

EL

Προστατευτικά θηλών

Ο προετοιμάζει επίπεδες ή εισέχουσες θηλές για το θηλασμό.

Οι επίπεδες ή εισέχουσες θηλές μπορεί να δυσκολέψουν το θηλασμό.

Οι σπές αερισμού στο επάνω μέρος των προστατευτικών επιτρέπουν την κυκλοφορία του αέρα, εμποδίζουν την υγρασία και βοηθούν στην απούλωση.

Το προστατευτικό θηλής προστατεύει τις πληγωμένες θηλές από την περαιτέρω τριβή (τυχόν λανθασμένη τοποθέτηση του στόματος του μωρού στο μαστό μπορεί να αποτελει το αίτιο που πληγώνονται οι θηλές). Ταυτόχρονα, μαζεύει το γάλα που τρέχει. Μπορείτε να φοράτε τα προστατευτικά μεταξύ των ωρών θηλασμού. Εάν ο πόνος χειροτερεύσει ή επιμένει, συμβουλευτείτε έναν παθολόγο ή τον σύμβουλο θηλασμού. Αποφύγετε να τα φοράτε κατά τη διάρκεια της νύχτας, για να αποτρέψετε τυχόν ερεθισμούς.

Συναρμολόγηση και χρήση
Τοποθετήστε τη μεμβράνη ολικόνης πάνω στο προστατευτικό. Βεβαιωθείτε ότι έχει κουμπώσει καλά γύρω-γύρω. Βάλτε το συναρμολογημένο προστατευτικό θηλής μέσα στο στηθόδεσμό σας, έτσι ώστε το άνοιγμα της μεμβράνης ολικόνης να είναι κεντραρισμένο ακριβώς πάνω από τη θηλή. Οι σπές αερισμού του προστατευτικού πρέπει να βλέπουν προς τα επάνω. Κατά τη χρήση των προστατευτικών θηλής, συνιστάται να φοράτε στηθόδεσμο θηλασμού, επειδή είναι μεγαλύτερος και τα προστατευτικά εφαρμόζουν καλύτερα.

Προσοχή: Μη δίνετε στο μωρό σας το μητρικό γάλα που συλλέγεται στο προστατευτικό. Αυτό το γάλα πρέπει να πεταχτεί.

Οδηγίες καθαρισμού

Πριν από την πρώτη χρήση και στη συνέχεια μία φορά την ημέρα
Βάλτε τα αποσυναρμολογημένα μέρη του προστατευτικού θηλής σε μια μικρή κατασάrolα με κρύο νερό. Συνιστάται η χρήση αποσταγμένου νερού. Εάν ωστόσο χρησιμοποιείτε νερό βρύσης, προσθέστε στο νερό ένα κουταλάκι του γλυκού κιτρικό οξύ για την αποφυγή ουσώρευσης αλάτων. Φέρτε το νερό σε βρασμό και αφήστε το να βράζει επί 5 λεπτά περίπου. Αδειάστε το νερό και βάλτε τα εξαρτήματα πάνω σε ένα καθαρό πανί για να στεγνώσουν.

Μετά από κάθε χρήση
Αποσυναρμολογήστε τα μέρη. Τα προστατευτικά και οι μεμβράνες θα πρέπει να πλένονται με ήπιο διάλυμα καθαρισμού, να ξεβγάζονται σχολαστικά με κρύο νερό και να αφήνονται να στεγνώσουν πάνω σε καθαρό πανί.

Παρατήρηση
Οι θήκες και οι επενδύσεις από ολικόνη μπορούν να καθαριστούν σε πλυντήριο πιάτων ή να αποστειρωθούν σε αυτόκλειστο.

Υλικό
Θήκη: πολυπροπιλένιο
Επένδυση ολικόνης: ολικόνη

Απόρριψη
Σύμφωνα με τις τοπικές προδιαφές.
Σήμα CE σύμφωνα με το ψήφισμα 93/42/EEC

Εξωτερικοί σύνδεσμοι

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 (0)41 769 51 51
Fax +41 (0)41 769 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

HE

קונכיית הגנה

הקונכיית של medela להגנה מבטיחות נוחות בשימוש. צורתם דיסקרית ומסברנת הסיליקון הגמישה נעימה למגע עורך, נוחה לשימוש ובלתי נראית לעין.

החרור לאווור בחלק העליון של הקונכייה מאפשר זרימת אוויר וכך מונע הצטברות לחות ומזרח את הריפוי.

הקונכייה מגנה על פסמות גרישות מפני שפשוף (אחיזה לא נכונה של פי התינוק בשד עשויה להיות סיבה לוגרשות זו). החלב הנוסף נאגר מיידית. ניתן להשתמש בקונכיית ללא הפסקה, גם בין ההקות. אם הגרישות נמשכת או היא מחמירה, התייעצי ברופא או באחות טיפת חלב. הקפידו להסיר את הקונכייות בלילה, כדי למנוע נקודות לחץ.

הרכבה ושימוש
הניחי את מסברנת הסיליקון על הקונכייה. ודאי שהיא מותאמת היטב מסביב, על כל ההיקף. הכניסי את הקונכייה המוכרכת בתוך החדייה, כשהפחת שבמסברנת הסיליקון ממוקם סביב פטמתן. החיזור לאווור של הקונכייה חייב לפנות כלפי מעלה. אנו ממליצים להשתמש בחדיית הבקה יחד עם הקונכייה; חדיית הבקה גדולות יותר והקונכייה תתאים בתוכן בנוחיות רבה יותר.

הוראות ניקוי
לפני השימוש הראשון ופעם ביום

הניחי את החלקים הנפרדים בסיר קטן, מלא במים קרים. מומלץ להשתמש במים מזוקקים; אם את משתמשת במי ברז, ניתן להוסיף למים כפית של חומצת לימון על מנת למנוע היווצרות שכבת אבנית. הביאי את המים לרתיחה והמשיכי להרתיח במשך 5 דקות בקירוב. נקדי את המים והניחי את החלקים לייבוש על מגבת נקייה.

לאחר כל שימוש
הפרידי את החלקים, את הקונכייות ואת המסברנות יש לחוץ בתמיסת סבון עדין, לשטוף היטב במים קרים ולייבש על מגבת נקייה.

הערה
ניתן להכניס את הקנויות ואת המסברנות למדיח כלים או לחד לחץ (אוטוקלאב)

חומר
הקונכייה: פוליפרופילן / ממברנת סיליקון; סיליקון

סילוק
בהתאם להוראות המקומיות
על פי CE 93/42/EEC

מסמך
על פי CE 93/42/EEC

מסמך
על פי CE 93/42/EEC

מסמך
על פי CE 93/42/EEC

מסמך
על פי CE 93/42/EEC

מסמך
על פי CE 93/42/EEC

מסמך
על פי CE 93/42/EEC

מסמך
על פי CE 93/42/EEC

מסמך
על פי CE 93/42/EEC

מסמך
על פי CE 93/42/EEC

מסמך
על פי CE 93/42/EEC

JA

ブレストシェル

メダラブレストシェルは、人間工学に基づいて設計されています。柔らかいシリコーンリングを使用しているので、肌に優しく、快適に着用でき、自然なラインを作ります。
シェルの上方には空気穴があり、湿気を逃がすことで蒸れを防止し、痛みの治癒を早めます。
ブレストシェルは痛んだ乳首の悪化を防ぎます。(赤ちゃんが正しく乳首に吸い付いていない場合、乳首に痛みをともなうことがあります。)濡れる母乳も同時に吸収します。この製品は授乳と授乳の間に着用することができます。症状が悪化したり、改善しない場合は、医者や専門家にご相談下さい。体に負担がかかるとのを防ぐため、就寝時には着用しないでください。

着用・使用方法
シリコーンリングをシェルに取り付けます。ぴったりとついているか確認して下さい。ブレストシェルを、シリコーンリングの空いている中心部分に乳首が位置するように、ブラの中にセットしてください。シェル上の空気穴のある方が上にくるように着用します。ブレストシェルをより快適にお使い頂く為に、マタニティ専用ブラの着用をお勧めします。
注意: シェルにたまった母乳は絶対に赤ちゃんに与えないでください。たまった母乳は捨てて下さい。

煮沸消毒
初めて使用する前及び 1 日 1 回
たっぷり水を入れた小さな鍋に、取り出した部品を入れます。水を沸騰させそのまま 3-5 分煮沸消毒を行います。水をきって清潔な布などの上で乾燥させます。

毎回使用後に
部品を取り外して下さい。シェル及びシリコーンリングは食器用洗剤などで洗い、水でよくすすぎ清潔な布などの上に置いてそのまま乾かします。

備考
シェル及びシリコーンリングは、食器洗い器での洗浄及びオートクレーブが可能です。

材質
シェル: ポリプロピレン
シリコーンリング: シリコーン

廃棄
地域の条例に従って処理して下さい。
93/42/EEC に従った CE-mark

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

KO

유두상처치유촉진기

Medela는 유두의 상처 치유를 촉진시키며 착용 시 편안함이 뛰어납니다. 촉감이 부드럽고 유연한 실리콘 막을 사용하여 섬세한 모양으로 설계되어 있어서 불편함이 전혀 없으며 착용 시 눈에 보이지 않습니다. 보호덮개 (shell) 윗부분의 통기구멍은 공기가 순환하도록 하여 습기를 막고 유두 상처치유를 촉진시킵니다. 유두상처치유촉진기는 피부마찰 과정에서 발생하는 유두 통증을 보호합니다(가슴주위에 아기의 입의 위치가 바로 되지 않을 경우 손상의 원인이 될 수 있습니다). 이와 동시에 흐르는 모유도 채유합니다. 보호덮개는 모유수유 사이에도 계속 착용할 수 있습니다. 통증이 심해지거나 지속되면 담당 의사나 모유수유 전문가와 상의하십시오. 유두 통증을 예방하려면 취침 시에는 착용하지 마십시오.

조립 및 사용
실리콘 막을 촉진기에 넣으십시오. 골고루 잠겼는지 확인하십시오. 조립한 유두상처치유촉진기를 브레지어에 넣고 실리콘 막의 환기구를 유두 가운데로 맞추십시오. 이때 촉진기의 환기구를 위로 향하도록 하십시오. 촉진기를 사용할 때는 수유용 브레지어를 착용하는 것이 좋으며 공간이 넓어서 촉진기를 착용하여도 꼭 맞으며 편안합니다.
주의: 보호덮개에 모아진 모유는 수유하지 말아야 합니다. 이 모유는 버리십시오.

세척 방법
처음 사용 전과 그 이후에는 매일 한번 세척 소독합니다.
작은 팬에 찬물을 채워 분리된 부분을 넣으십시오. 증류수를 사용하는 것이 좋습니다 □ 수돗물을 사용하는 경우 한 손가락 정도의 구연산을 물에 첨가하면 물때가 쌓이는 것을 방지하는 데 도움이 될 수 있습니다. 물을 약 5분 정도 끓이십시오. 물을 버리고 부분을 깨끗한 천으로 건조시키십시오.

매번 사용 후
부품을 분리하십시오. 촉진기와 막을 순한 세정제로 세척하고 찬물로 깨끗하게 헹구 깨끗한 천으로 건조시키십시오.

주의
촉진기와 막을 식기 세척기 또는 압력솔에 넣지 않도록 하십시오.

재질
촉진기: 폴리프로필렌/실리콘
막: 실리콘

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

TW

護乳乾爽罩

穿戴美樂護乳乾爽罩有著獨特的舒適感。透明隱密的造型及具彈性的矽膠薄片，溫柔地貼著肌膚，穿起來既舒適又不易被察覺。
外殼上半部的透氣孔讓空氣流通，避免濕悶，增進復原速度。護乳乾爽罩可以保護疼痛的乳頭以免再受到摩擦（寶寶嘴巴未正確含住乳房，可能是引起疼痛的原因之一）。同時也可收集外溢的乳汁。護乳乾爽罩可持續在哺育期間中穿戴。如疼痛持續或加劇，請即詢問醫生或哺乳諮詢顧問。請勿在睡眠時配戴，以免壓到傷口或疼痛處。

組裝及使用說明
將矽膠薄片裝在外殼上，請確定四周是緊扣密合的。將組裝好的護乳乾爽罩放在胸罩裡，並將矽膠薄片洞口中央對準乳頭。外殼上的通氣孔需朝上。建議使用時搭配哺乳胸罩；因為哺乳胸罩較大，穿戴乾爽罩時會較舒適。

警告：不要用美樂護乳乾爽罩所收集的母乳餵寶寶。

清潔方法
第一次使用前與之後每天一次的清潔消毒方式
請將拆開的產品配件放入裝了冷水的小鍋子。建議使用蒸餾水-若使用自來水，可添加一茶匙檸檬酸，有助於防止配件上水垢沈積。請將水煮沸後使其持續沸騰約 5 分鐘。將水瀝乾後，將零件放在乾淨的布上晾乾。

每次使用後的清潔方式
將配件拆開。應以溫和的洗潔劑清洗外殼及矽膠薄片，並用冷水徹底沖洗後用乾淨的布拭乾。

注意事項
可將外殼及矽膠薄片放入洗碗機或高壓滅菌鍋清潔。

材質
外殼：PP (Polypropylene) / 矽膠薄片：Silicone

廢棄處理
根據當地法規。
CE 標誌符合 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

ZH

乳头护罩

美乐护乳干爽罩让母亲穿起来有独特的舒适感。隐密的造型极具弹性的硅胶材质，不仅呵护您的娇嫩肌肤，穿起来舒适宜人又感觉不到它的存在。
乳头护罩上方的透气孔便于通风，避免潮湿，而且可以促进伤口痊愈。
乳头护罩可避免疼痛的乳头继续因擦伤而发炎（婴儿的嘴没有正确衔住乳头，可能是引起疼痛的原因之一）。同时可以收集外溢的乳汁。乳头护罩可以在哺乳期间持续佩戴。如疼痛持续或加剧，请马上询问医生或哺乳咨询顾问。请勿在晚间佩戴乳头护罩，以免触碰疼痛处。

组裝及使用说明
將硅胶薄片放在干爽罩上。請确定每一处都已搭扣好。將組裝好的护乳干爽罩放入您的胸罩中，并将硅胶薄片洞口中央对准乳头。护罩上的通风孔需朝上放置。建议护乳干爽罩能搭配哺乳胸罩使用，因为哺乳胸罩较宽大，放入干爽罩后会倍感舒适。
注意：请勿将吸乳护罩中收集的乳汁哺喂婴儿。請將這些乳汁丟棄。

清潔方法
第一次使用前及每天一次的清潔方法
推荐使用蒸餾水 — 如使用自來水，可添加一小勺柠檬酸以避
免积累水垢。加热并煮沸大约 3-5 分钟。將水沥干后，把配件放在干燥的毛巾上晾干。

每次使用後的清潔方式
將配件拆開。應以溫和的洗潔劑清洗外殼及矽膠薄片，並用冷水徹底沖洗後用乾淨的布拭乾。

注意事項
可將外殼及矽膠薄片放入洗碗機或高壓滅菌鍋清潔。

材質
外殼：PP (Polypropylene) / 矽膠薄片：Silicone

廢棄處理
根據當地法規。
CE 標誌符合 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

CE
CE 93/42/EEC

^[1] Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www

^[2] Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 (0)41 769 51 51
Fax +41 (0)41 769 51 00
ism@medela